

Aprenda chinês com histórias: A Vingança

1

Zài yī zhuàng háohuá de biéshù lǐ

在一幢豪华的别墅里

Em uma mansão de luxo,

在...里	zài...lǐ	Em
一	yī	Um(a)
幢	zhuàng	classificador para prédios
豪华	háohuá	luxoso(a)
的	de	(usado depois de um atributo)
别墅	biéshù	Vila, condomínio

2

zhù zhe yī wèi míngjiào Fēifēi de niánqīng gūniang.

住着一位名叫菲菲的年轻姑娘。

Morava uma garota chamada Feifei.

住	zhù	Morar
着	zhe	(indicando ação em progresso)
一	yī	Um(a)
位	wèi	classificador para pessoas
名叫	míngjiào	Chamada
菲菲	Fēifēi	Feifei
的	de	(usado depois de um atributo)
年轻	niánqīng	Nova, jovem
姑娘	gūniang	Garota, menina

3

Yī tiān bàngwǎn, Fēifēi dúzì zuò zài yuànzi lǐ,

一天傍晚，菲菲独自坐在院子里，

Uma noite, Feifei estava sentada sozinha no jardim,

一天傍晚	yītiān bàngwǎn	Uma noite
菲菲	fēifēi	Feifei
独自	dúzì	Sozinha
坐	zuò	Sentar
在	zài	(localização) em, no(a)
院子	yuànzi	Jardim
里	lǐ	Dentro

4

wàng zhe tiānkōng fādāi,

望着天空发呆，

Ela estava admirando o céu e se perdeu em seus pensamentos

望	wàng	Admirar (a uma certa distância)
着	zhe	(indicando ação em progresso)
天空	tiānkōng	Céu
发呆	fādāi	Perder-se em seus pensamentos

5

zhídào bèi yī gè shēngyīn dǎduàn.

直到被一个声音打断。

Até que ela foi interrompida por uma voz.

直到	zhídào	Até que
被	bèi	Por (indicando voz passiva)
一	yī	uma
个	gè	classificador
声音	shēngyīn	voz
打断	dǎduàn	Interromper

6

“Qīn'ài de, nǐ zěnmē yīgèrén zuò zài zhèlǐ?”

“亲爱的，你怎么一个人坐在这里？”

"Querida, por que você está sentada aqui sozinha?"

亲爱的	qīn'ài de	Querida
你	nǐ	Você
怎么	zěnmē	Por que?
一个人	yīgèrén	uma pessoa (sozinha)
坐	zuò	Sentar
在	zài	(localização) em
这里	zhèlǐ	Aqui

7

Yī gè nánrén wèndào.

一个男人问道。

Um homem perguntou.

一	yī	Um
个	gè	classificador para pessoas
男人	nánrén	Homem
问道	wèndào	Perguntar

8

Fēifēi zhànqǐlai, juē zhe zuǐ shuō:

菲菲站起来，撅着嘴说：

Feifei levantou-se, abriu os lábios e falou:

菲菲	fēifēi	Feifei
站起来	zhànqǐlai	Levantar-se
撅	juē	Fazer bico com a boca
着	zhe	(indicando ação em progresso)
嘴	zuǐ	Boca
说	shuō	Falar

9

“Wǎncān dōu kuài liáng le,

“晚餐都快凉了，

"O jantar está esfriando,

晚餐	wǎncān	Janar
都	dōu	já
快	kuài	rapidamente
凉	liáng	frio
了	le	(indicando mudança de estado)

10

nǐ zěnmé cái huílai?”

你怎么才回来？”

Por que você demorou tanto para voltar?

你	nǐ	Você
怎么	zěnmē	Como; por que?
才	cái	não até agora
回来	huílai	Voltar

11

Nánrén lǒu zhe Fēifēi de yāo shuō:

男人搂着菲菲的腰说:

O homem colocou as mãos em sua cintura e respondeu:

男人	nánrén	Homem
搂	lǒu	segurar alguém
着	zhe	(indicando ação em progresso)
菲菲	fēifēi	Feifei
的	de	(partícula possessiva)
腰	yāo	cintura
说	shuō	Falar

12

"Duìbuqǐ, qīn'ài de, gāng yùdào diǎn jí shì."

“对不起，亲爱的，刚遇到点急事。”

"Desculpe-me, querida, algo de urgente acabou de acontecer"

对不起	duìbuqǐ	Pedir desculpas
亲爱的	qīn'ài de	Querida
刚	gāng	(indicando algo que aconteceu recentemente)
遇到	yùdào	ir de encontro a
点	diǎn	um pouco

急事 jíshì algo urgente

13

Nánrén shì Fēifēi de zhàngfu,

男人是菲菲的丈夫，

O homem era o marido de Feifei

男人	nánrén	Homem
是	shì	Ser
菲菲	fēifēi	Feifei
的	de	(partícula possessiva)
丈夫	zhàngfu	Marido

14

dàyuē sìshí suì, tǐxíng wēi pàng,

大约四十岁，体型微胖，

Ele tinha aproximadamente 40 anos de idade, um pouco gordo.

大约	dàyuē	aproximadamente
四十	sìshí	quarenta
岁	sui	anos
体型	tǐxíng	tipo de corpo
微	wēi	um pouco
胖	pàng	gordo

15

bózi shang wén le zhī xióngyīng.

脖子上纹了只雄鹰。

Com uma tatuagem de águia em seu pescoço.

脖子	bózi	Pescoço
上	shang	no topo
纹	wén	tatuagem
了	le	(Marcador de ação finalizada)
只	zhī	classificador para animais
雄鹰	xióngyīng	Águia

16

Tā shì dāngdì yǒumíng de hēibāng dàlǎo,

他是当地有名的黑帮大佬，

Localmente, ele era conhecido por ser o líder um grupo

他	tā	Ele
是	shì	ser
当地	dāngdì	local
有名	yǒumíng	conhecido por
的	de	(usado depois de um atributo)
黑帮	hēibāng	grupo criminoso
大佬	dàlǎo	Líder

17

zhuānmén bāng fáng qǐ qiáng chāi fángwū.

专门帮房企强拆房屋。

Que era especializado em intimidar os moradores que as grandes empresas desejavam despejar à força

专门	zhuānmén	Especialidade
帮	bāng	Ajudar
房	fáng	Casa
企	qǐ	Empresa

强	qiáng	violento / força
拆	chāi	ameaçar
房屋	fángwū	Construir

18

Biéshù de kètīng lǐ bǎi le yī zhuō měishí,

別墅的客廳里擺了一桌美食，

Uma mesa com diversos pratos foi montada na sala de estar da mansão

別墅	biéshù	Mansão
的	de	(usado depois de um atributo)
客廳里	kètīng lǐ	sala de estar
擺	bǎi	Montar, exhibir
了	le	(Marcador de ação finalizada)
一	yī	Um(a)
桌	zhuō	Mesa
美食	měishí	Comida, iguaria, pratos

19

dàlǎo kàndào hòu bùtíng kuāzàn Fēifēi.

大佬看到后不停夸赞菲菲。

O líder do grupo elogiou Feifei quando ele viu aquilo.

大佬	dàlǎo	Líder do grupo
看到	kàndào	Ver
后	hòu	Depois
不停	bùtíng	Sem parar
夸赞	kuāzàn	Elogiar
菲菲	fēifēi	Feifei

20

Fēifēi ràng tā xiān chī zhe,

菲菲让他先吃着，

Feifei pediu para que ele comesse primeiro,

菲菲	fēifēi	Feifei
让	ràng	Deixar alguém fazer alguma coisa
他	tā	Ele
先	xiān	Primeiro
吃	chī	Comer
着	zhe	(indicando ação em progresso)

21

zìjǐ qù chúfáng duān jītāng.

自己去厨房端鸡汤。

Ela foi até a cozinha da casa pegar a sopa de galinha.

自己	zìjǐ	Você mesmo
去	qù	Ir até
厨房	chúfáng	Cozinha
端	duān	Segurar algo com as duas mãos
鸡汤	jītāng	sopa de galinha

22

Chúfáng lǐ, Fēifēi chéng hǎo yī wǎn jītāng,

厨房里，菲菲盛好一碗鸡汤，

Dentro da cozinha, Feifei encheu a tigela com a sopa,

厨房	chúfáng	Cozinha
里	lǐ	Dentro

菲菲	fēifēi	Feifei
盛	chéng	Encher
好	hǎo	(Sufixo indicando ação finalizada ou pronta)
一	yī	Um
碗	wǎn	Tigela
鸡汤	jītāng	Sopa de galinha

23

ránhòu qiāoqiāo zǒu dào ménkǒu, sìchù zhāngwàng,

然后悄悄走到门口，四处张望，

Depois, silenciosamente, foi até a porta, olhou em todas as direções, e trancou a porta,

然后	ránhòu	Depois disso
悄悄	qiāoqiāo	Silenciosamente
走	zǒu	Andar
到	dào	até (um local)
门口	ménkǒu	Porta
四处	sìchù	Em todas as direções
张望	zhāngwàng	Olhar em volta, olhar o entorno

24

Kàn pángbiān méi rén,

看旁边没人，

Vendo que não havia ninguém por perto,

看	kàn	Ver
旁边	pángbiān	Ao redor
没	méi	não
人	rén	peessoas

25

tāochū yī bāo báisè de fěnmò...

掏出一包白色的粉末.....

Ele puxou um pacote de pó branco...

掏出	tāochū	Puxar, sacar(de um bolso, de uma bolsa, etc)
一	yī	Um
包	bāo	Sacola, bolsa
白色	báisè	Branco(a)
的	de	(usado depois de um atributo)
粉末	fěnmò	Pó

26

Fēifēi duān zhe jītāng zǒuxiàng zhàngfu,

菲菲端着鸡汤走向丈夫，

Enquanto ela se aproximava do marido segurando a tigela com a sopa de galinha,

菲菲	fēifēi	Feifei
端	duān	Segurar alguma coisa com as duas mãos
着	zhe	(indicando ação em progresso)
鸡汤	jītāng	Sopa de galinha
走向	zǒuxiàng	Andar em direção
丈夫	zhàngfu	Marido

27

wèndào: "nǐ zěnmé bù kāi chī a?"

问道: "你怎么不开吃啊?"

Feifei falou: "Por que você não começou a comer?"

问道	wèndào	Perguntar
----	--------	-----------

你	nǐ	Você
怎么	zěnmē	Como, por que?
不	bù	Não
开	kāi	Começar
吃	chī	Comer
啊	a	(partícula modal)

28

Zhàngfu xiào zhe huí dào:

丈夫笑着回道:

O marido sorriu e respondeu:

丈夫	zhàngfu	Marido
笑	xiào	Sorrir
着	zhe	(indicando ação em progresso)
回	huí	Responder
道	dào	Falar

29

“Zhèjǐtiān nǐ tiāntiān gěi wǒ dùn zhè měiwèi de jītāng,

“这几天你天天给我炖这美味的鸡汤，

"Nesses últimos dias, você tem feito sopas de galinha deliciosas,

这几天	zhèjǐtiān	Nesses últimos dias
你	nǐ	Você
天天	tiāntiān	Todos os dias
给我	gěi wǒ	para mim
炖	dùn	Esquentar
这	zhè	Esse
美味	měiwèi	deliciosa

的	de	(usado depois de um atributo)
鸡汤	jītāng	Sopa de galinha

30

gǎo de wǒ chúle jītāng,

搞得我除了鸡汤，

E agora, com exceção da sopa de galinha

搞	gǎo	Fazer
得	de	(usado depois de um verbo para conectar a frase seguinte indicando efeito, grau, possibilidade, etc)
我	wǒ	Eu
除了	chúle	Além de ou com exceção de
鸡汤	jītāng	Sopa de galinha

31

shénme dōu bùxiǎng chī le.”

什么都不想吃了。”

Agora, eu não quero comer mais nada.”

什么	shénme	O que?
都	dōu	(negativa) tudo
不想	bùxiǎng	Não querer
吃	chī	Comer
了	le	(indicando mudança de estado)

32

“Jiù nǐ zuǐtián.”

“就你嘴甜。”

"Você é apenas um bajulador!"

就	jiù	Apenas
你	nǐ	Você
嘴甜	zuǐtián	Boca doce

33

Fēifēi jiāng jītāng dì gěi zhàngfu shuōdào.

菲菲将鸡汤递给丈夫说道。

Feifei falou enquanto entregava a tigela para o seu marido.

菲菲	fēifēi	Feifei
将	jiāng	(introduz o objeto do verbo principal)
鸡汤	jītāng	Sopa de galinha
递给	dìgěi	Entregar
丈夫	zhàngfu	Marido
说道	shuōdào	Falar

34

Zhàngfu qīn le Fēifēi yīxià, ránhòu duān qǐ wǎn,

丈夫亲了菲菲一下，然后端起碗，

O marido deu um beijo em Feifei, e, então, pegou a tigela

丈夫	zhàngfu	Marido
亲	qīn	Beijar
了	le	(Marcador de ação finalizada)
菲菲	fēifēi	Feifei
一下	yīxià	Uma vez ou um pouco
然后	ránhòu	Então (por fim)
端起	duānqǐ	Segurar com as duas mãos

碗 wǎn Tigela

35

hē xià yī dàkǒu shuō:

喝下一大口说:

Deu um grande gole e falou:

喝 hē Beber

下 xià Indicando ação veloz

一 yī Um

大口 dàkǒu Grande boca (para comida, bebida, cigarro, etc)

说 shuō Falar

36

“Zhè wèidào tài xiān le!”

“这味道太鲜了!”

"Isto tem um sabor incrível!"

这 zhè Isto

味道 wèidào Sabor

太 tài extremamente

鲜 xiān delicioso

了 le (Para expressar um grande grau)

37

Fīfēi zuò zài yīpáng, kàn zhe tā hē tāng.

菲菲坐在一旁，看着他喝汤。

Feifei sentou-se ao seu lado e o observou tomar a sopa.

菲菲	fēifēi	Feifei
坐	zuò	Sentar-se
在	zài	(localização) em
一旁	yīpáng	Ao lado de
看	kàn	Ver, assistir
着	zhe	(indicando ação em progresso)
他	tā	Ele
喝汤	hē tāng	Beber a sopa

38

“Qīn'ài de, nǐ zěnmē bù hē a?” Tā wèndào

“亲爱的，你怎么不喝啊？”他问道

"Querida, por que você não está comendo?" Ele a perguntou

亲爱的	qīn'ài de	Querido(a)
你	nǐ	Você
怎么	zěnmē	Por que?
不	bù	Não
喝	hē	Beber
啊	a	(partícula modal)
他	tā	Ele
问道	wèndào	Perguntar

39

Fēifēi gāng yào huídá,

菲菲刚要回答，

Quando Feifei estava prestes a responder,

菲菲	fēifēi	Feifei
----	--------	--------

刚	gāng	A ponto de
要	yào	Indicando ação no futuro
回答	huídá	Responder

40

nánrén de diànhuà jiù xiǎng le.

男人的电话就响了。

O telefone do homem tocou.

男人	nánrén	Homem
的	de	(partícula possessiva)
电话	diànhuà	telefone
就	jiù	assim que
响	xiǎng	Tocar
了	le	(indicando mudança de estado)

41

“Lǎodà, wǒmen chāiqiān shí yùdào cūnmín zǔnáo.”

“老大，我们拆迁时遇到村民阻挠。”

"Chefe, alguns moradores entraram no nosso caminho quando estávamos derrubando as casas."

老大	lǎodà	Chefe
我们	wǒmen	Nós
拆迁	chāiqiān	Demolir um prédio e realocar os moradores
时	shí	Quando
遇到	yùdào	Encontrar (uma situação)
村民	cūnmín	Morador de uma zona rural
阻挠	zǔnáo	Obstruir (alguma coisa)

42

Dàlǎo de shǒuxià ā Qiáng huāngzhāng de shuōdào.

大佬的手下阿强慌张地说道。

Um dos membros do grupo chamado Qiang falou em pânico.

大佬	dàlǎo	Líder do grupo
的	de	(usado depois de um atributo)
手下	shǒuxià	subordinado
阿强	ā Qiáng	Qiang
慌张	huāngzhāng	Em pânico
地	de	Partícula para transformar um advérbio
说道	shuōdào	Falar (as palavras que foram citadas)

43

Dàlǎo dàshēng mà dào:

大佬大声骂道：

O líder do grupo começou a xingá-lo em voz alta:

大佬	dàlǎo	Líder do grupo
大声	dàshēng	Em voz alta
骂	mà	Xingar
道	dào	Complemento do verbo

44

“Māde! Gāi zěnmě chǔlǐ, nándào hái yào wǒ jiāo?”

“妈的！该怎么处理，难道还要我教？”

"Droga! (Você) deveria (saber como) resolver, não me diga que eu ainda preciso ensiná-lo?"

妈的	māde	Droga
该	gāi	Deveria
怎么	zěnmē	Como?
处理	chǔlǐ	Lidar, resolver
难道	nádào	Não me diga que ...
还	hái	Ainda
要	yào	Precisar
我	wǒ	Eu
教	jiāo	Ensinar

45

“Lǎodà, nǐ bù zhīdào,

“老大，你不知道，

"Chefe, você não sabe!"

老大	lǎodà	Chefe do grupo
你	nǐ	Você
不	bù	Não
知道	zhīdào	Saber

46

tāmen rénduōshìzhòng,

他们人多势众，

Eles são muitos,

他们	tāmen	Eles
人多势众	rénduōshìzhòng	Muitos homens; uma grande força (expressão idiomática)

47

hái shuō méi wǔ bǎiwàn jiù bié xiǎng chāi!"

还说没五百万就别想拆！”

Eles estão falando que se não dermos 5 milhões de yuanes, eles não vão nos deixar derrubar a casa!"

还	hái	Ainda
说	shuō	Falar
没	méi	Não
五百万	wǔbǎiwàn	Cinco milhões
就	jiù	Então
别	bié	Não
想	xiǎng	Querer; Pensar
拆	chāi	Derrubar

48

“Yī qún bái chī,

“一群白痴，

“Bando de idiotas!

一群	yīqún	Um bando
白痴	báichī	idiotas

49

kànlai shì bùxiǎng huó le! Nǐ děng zhe!"

看来是不想活了！你等着！”

Aparentemente, eles não querem mais viver! Espere um pouco!"

看来	kànlai	Aparentemente
----	--------	---------------

是	shì	Ser
不想	bùxiǎng	Não querer
活	huó	Viver
了	le	(indicando mudança de estado)
你等着	nǐděngzhe	Você espere

50

Guà diào diànhuà hòu,

挂掉电话后,

Depois que ele desligou o telefone,

挂掉	guàdiào	Desligar (uma chamada)
电话	diànhuà	telefone
后	hòu	Depois

51

tā lìjí zhàojí le duō míng xiǎodì gǎnwǎng xiànchǎng.

他立即召集了多名小弟赶往现场。

Ele imediatamente reuniu alguns membros do grupo e apressou-se para o local.

他	tā	Ele
立即	lìjí	imediatamente
召集	zhàojí	Reunir
了	le	(Marcador de ação finalizada)
多	duō	Muitos
名	míng	classificador para pessoas
小弟	xiǎodì	Irmão mais novo / subordinado
赶往	gǎnwǎng	Apressar-se para (um lugar)
现场	xiànchǎng	a cena, o local (de um crime, acidente, etc)

52

Dào le xiànchǎng, tāmen èrhuà méi shuō

到了现场，他们二话没说

Quando eles chegaram lá, não disseram uma palavra

到	dào	Chegar
了	le	(Marcador de ação finalizada)
现场	xiànchǎng	Cena, local (de um crime, acidente, etc)
他们	tāmen	Eles
二话没说	èrhuàméishuō	Sem dizer uma palavra

53

jiù náqǐ tiě gùn chōngxiàng cūnmín.

就拿起铁棍冲向村民。

Eles pegaram barras de ferro e atacaram os moradores.

就	jiù	Logo após disso
拿起	náqǐ	Pegar
铁棍	tiěgùn	Barra de ferro
冲向	chōngxiàng	Bater ou ir em direção de
村民	cūnmín	Moradores rurais

54

Jǐ míng niánjì dà de cūnmín bèi ōudǎ zàidì,

几名年纪大的村民被殴打在地，

Vários moradores idosos foram brutalmente espancados enquanto estavam caídos no chão,

几	jǐ	Muitos, vários
名	míng	classificador para pessoa

年纪大	niánjì dà	Idade mais velha, idoso
的	de	(usado depois de um atributo)
村民	cūnmín	Morador rural
被	bèi	(Indicador de voz passiva)
殴打	ōudǎ	Bater
在地	zàidì	Estar no chão

55

yīxiē niánqīng de cūnmín náqǐ gùnzi fǎnkàng.

一些年轻的村民拿起棍子反抗。

Alguns moradores mais jovens conseguiram resistir pegando barras.

一些	yīxiē	Alguns
年轻	niánqīng	Jovem
的	de	(usado depois de um atributo)
村民	cūnmín	Morador rural
拿起	náqǐ	Pegar
棍子	gùnzi	Barra, graveto
反抗	fǎnkàng	Resistir

56

Tiānkōng jiànjiàn biàn'àn,

天空渐渐变暗，

Ao escurecer,

天空	tiānkōng	Céu
渐渐	jiànjiàn	Gradualmente
变暗	biàn'àn	Escurecer

57

cūnmín yǔ hēibāng de dǎdòu yuèláiyuè jīliè.

村民与黑帮的打斗越来越激烈。

A briga entre os moradores e os membros do grupo foi ficando cada vez mais intensa.

村民	cūnmín	Morador rural
与	yǔ	e
黑帮	hēibāng	Grupo de criminosos
的	de	(usado depois de um atributo)
打斗	dǎdòu	Brigar
越来越	yuèláiyuè	Mais e mais; cada vez mais
激烈	jīliè	intensa

58

Tūrán, dàlǎo tíngzhù,

突然，大佬停住，

De repente, o líder do grupo parou,

突然	tūrán	De repente
大佬	dàlǎo	Líder
停住	tíngzhù	Parar

59

guìdǎo zàidì, hūxī kùnnán.

跪倒在地，呼吸困难。

Caiu no chão de joelhos, com dificuldade para respirar.

跪倒	guìdǎo	Ficar de joelhos
在	zài	em
地	dì	Chão

呼吸	hūxī	Respirar
困难	kùnnan	Dificuldade

60

Tā táitóu kànjiàn ā Qiáng bēn xiàng tā.

他抬头看见阿强奔向他。

Enquanto ele olhava para cima, ele viu Qiang correndo em sua direção.

他	tā	Ele
抬头	táitóu	Levantar a cabeça
看见	kànjiàn	Ver
阿强	ā Qiáng	Qiang
奔	bēn	Ter pressa para
向	xiàng	(Demonstra) sentido,direção
他	tā	Ele

61

“Kuài, fú wǒ yī bǎ!”

“快，扶我一把！”

"Rápido, me dê a sua mão!"

快	kuài	Rápido
扶	fú	Ajudar alguém
我	wǒ	Eu
一	yī	Uma
把	bǎ	(Usado para ações feitas com a mão)

62

Dàlǎo duì tā hǎndào.

大佬对他喊道。

O líder do grupo gritou com ele.

大佬	dàlǎo	Líder do grupo
对	duì	(Demonstra) Sentido, direção
他	tā	Ele
喊道	hǎndào	Gritar

63

ā Qiáng shēnshǒu qù fú dàlǎo.

阿强伸手去扶大佬。

Qiang esticou a mão em direção ao líder do grupo para ajudá-lo.

阿强	ā Qiáng	Qiang
伸手	shēnshǒu	Esticar a mão
去	qù	Ir
扶	fú	Dar suporte com a mão
大佬	dàlǎo	Líder do grupo

64

dāng dàlǎo lā zhù tā de shǒu bìng zhànqǐlai shí,

当大佬拉住他的手并站起来时，

Quando o líder puxou a mão para se levantar,

当...时	dāng...shí	Quando
大佬	dàlǎo	Líder do grupo
拉	lā	Puxar
住	zhù	(depois de um verbo) indicando firmeza
他的	tāde	Dele
手	shǒu	Mão
并	bìng	e

站起来 zhànqǐlai Levantar-se

65

ā Qiáng xùnsù bá chū yī bǎ bǐshǒu

阿强迅速拔出一把匕首

Qiang rapidamente puxou uma adaga

阿强	ā Qiáng	Qiang
迅速	xùnsù	rapidamente
拔出	báchū	Puxar; sacar
一	yī	Um(a)
把	bǎ	classificador para objetos pequenos
匕首	bǐshǒu	Adaga

66

cì jìn tā de xiōngtáng...

刺进他的胸膛。。。

E cravou contra o seu peito...

刺进	cìjìn	Esfaquear
他的	tāde	Dele
胸膛	xiōngtáng	Peito

67

Dì'èrtiān, cūn wài de yīkuài mùdì lǐ,

第二天，村外的一块墓地里，

No segundo dia, no cemitério fora da vila,

第二天	dì'èrtiān	Segundo dia
村	cūn	villa

外	wài	Fora
的	de	(usado depois de um atributo)
一块	yīkuài	Um pedaço
墓地	mùdì	cemitério
里	lǐ	dentro

68

yī gè nǚrén hé yī míng niánqīng nánzǐ

一个女人和一名年轻男子

Uma mulher e um jovem rapaz

一	yī	Um(a)
个	gè	classificador para pessoas
女人	nǚrén	Mulher
和	hé	e
一	yī	Um(a)
名	míng	classificador para pessoas
年轻	niánqīng	Jovem
男子	nánzǐ	Homem

69

guì zài yīkuài mùbēi miànqián.

跪在一块墓碑面前。

Estavam ajoelhados diante da lápide.

跪	guì	Ajoelhar
在	zài	(localização) em
一块	yīkuài	Um pedaço
墓碑	mùbēi	Lápide

面前 miànqián Na frente de

70

Nǚrén kū zhe shuō: "Bà、mā,

女人哭着说: "爸、妈,

A mulher chorando falou: "Pai, mãe!"

女人 nǚrén Mulher

哭 kū Chorar

着 zhe (indicando ação em progresso)

说 shuō Falar

爸 bà Pai

妈 mā Mãe

71

dāngchū chāi zánjiā fángzi

当初拆咱家房子

A pessoa que demoliu a nossa casa

当初 dāngchū Naquele tempo

拆 chāi Demolir

咱家 zánjiā Nossa casa

房子 fángzi Casa

72

bìng hàisǐ nǐmen de rén yǐjīng sǐ le.

并害死你们的人已经死了。

E que matou seus pais, já está morta!

并 bìng E

害死	hàisǐ	Causar a morte
你们	nǐmen	Vocês
的	de	(usado depois de um atributo)
人	rén	pessoa
已经	yǐjīng	Já
死	sǐ	Morrer
了	le	(Marcador de ação finalizada)

73

Shí nián le!

十年了!

Há 10 anos!

十	shí	Dez
年	nián	Anos
了	le	(indicando mudança de estado)

74

Wǒ hé dìdì zhōngyú bāng nǐmen bàochóu le!

我和弟弟终于帮你们报仇了!

Eu e meu irmão mais novo finalmente ajudamos na vingança de vocês!

我	wǒ	Eu
和	hé	e
弟弟	dìdì	Irmão mais novo
终于	zhōngyú	Finalmente
帮	bāng	Ajudar
你们	nǐmen	Vocês
报仇	bàochóu	Vingar
了	le	(indicando mudança de estado)

75

Míngtiān wǒmen jiù líkāi zhèlǐ.

明天我们就离开这里。

Amanhã, nós vamos embora daqui.

明天	míngtiān	Amanhã
我们	wǒmen	Nós
就	jiù	De imediato
离开	líkāi	Deixar
这里	zhèlǐ	Aqui

76

Jīntiān kěnéng shì wǒmen zuìhòu yīcì lái kàn nǐmen le.

今天可能是我们最后一次来看你们了。

Hoje pode ser a última vemos que vamos ver vocês.

今天	jīntiān	Hoje
可能	kěnéng	Talvez (aconteça)
是	shì	Ser
我们	wǒmen	Nós
最后一次	zuìhòuyīcì	Última vez
来看	láikàn	Vir e ver
你们	nǐmen	Vocês
了	le	(indicando mudança em uma situação)

77

Bǎozhòng! Wǒmen huì yǒngyuǎn jìzhu nǐmen de!”

保重！我们会永远记住你们的！

Cuidem-se! Nós vamos lembrar de vocês para sempre!

保重	bǎozhòng	Tomar cuidado de si mesmo
我们	wǒmen	Nós
会	huì	Indicando ação no futuro
永远	yǒngyuǎn	Para sempre
记住	jìzhu	Lembrar
你们	nǐmen	Vocês
的	de	(usado no fim de uma frase declarativa para dar ênfase)